

Dajla-Daila. Testamenta heri et hodie (Oporuke jučer i danas)

Izložbu, nazvanu po istoimenoj monografiji o povijesnom arhitektonskom sklopu u Dajli, mogli bismo imenovati i „Kako smo radili knjigu o Dajli“, jer velik dio građe koju predstavljamo dolazi s njezinih stranica. Upravo istraživanja i rad na knjizi ukazali su na pregršt novih podataka, arhivskih vrela, tlocrta i fotografija, većinom do sada nepoznatih i neobjavljenih, o postojanju i životu nekoć bogatog i moćnog ladanjskog i samostanskog kompleksa Dajla, po kojem je to mjesto, nedaleko Novigrada, i najpoznatije. Prilozi autora upozorili su na iznimnu slojevitost, kao i na neka, u regionalnim okvirima jedinstvena obilježja njezina arhitektonskog sklopa. Ono što dodatno doprinosi teorijski visokoj spomeničkoj valorizaciji maritivne Dajle izrazito je bogata povijest i nevjerovatno dug kontinuitet života ladanjske cjeeline; od antičke vile ukrašene mozaicima 1, ranokršćanske crkve i samostana redovnika bazilijanaca, potom i benediktinaca, do prvog feuda novigradske biskupije u 11. stoljeću, posjeda (kaštela/palače) koparskih patricija Sabini i Grisoni u srednjem i ranom novom vijeku, zatim benediktinskog samostana matične kuće Opatije iz Praglie 2 od polovice 19. do polovice 20. stoljeća i Doma za starije i nemoćne do 1980-ih. Na osnovi jedne građevine ili sklopa, nizale su se druge, razvedenije, veće i ljepše, a uokolo njih širile su se granice zemljišnog posjeda, da bi, s kraja 20. i u 21. stoljeću, taj nekoć uzoran ladanjski/samostanski posjed bio narušen pregradnjama i prigradnjama, parcelizacijama zemljišta, nemarnošću, sporovima oko vlasništva i zamiranjem vizure kultivirane obale i zemljišta. Koliko je god danas cjelina arhitektonskog sklopa u Dajli različita od izvorne, elitističke atmosfere uzornih gospodarstava i ladanjskih kulturnih središta, modelom unutar kakvih se gospodarilo nakon Drugog svjetskog rata ipak su na svoj specifičan, uglavnom pasivan način, sačuvali dobar dio ove baštine.

O tome nam svjedoče terenska istraživanja s arhitektonskom i fotografskom dokumentacijom riječkog Konzervatorskog zavoda (1963. i 1974.), gdje možemo vidjeti relativno dobro stanje spomenika, kao i ona iz Arheološkog muzeja iz Pule (1969.), koja govore o bogatom arheološkom sloju dajlanskog područja. Izbor fotografija iz ovih dragocjenih baza podataka donosimo i na ovoj izložbi. Međutim, kako bismo razumjeli važnost Dajle, potrebno je pokazati i evoluciju složene izgradnje Vile Grisoni (ranije Sabini) u Dajli i na proširenja njezina posjeda u 17. i 18. stoljeću. Iz dostupne građe donose se mozaička slika koparskih patricija te projektne dokumentacije francuskog arhitekta Gabriela le Terriera de Manetota, zapamćenog po neizvedenom Grisonijevom maisonu u Dajli, i one koparskog Francesca Bracciadora, kojemu dajlanski sklop duguje svoj današnji izgled. Izlaže se i tisak Grisonijeve oporuke iz 1841. 3, što nas uvodi u razdoblje stogodišnje prisutnosti benediktinskog reda u Dajli. U suradnji s Arhivom opatije iz Praglie (Archivio dell'Abbazia di Praglia) izlaže se arhivska, umjetnička i fotografska građa koja sažetom vizualnom naracijom govori o povijesti Reda svetog Benedikta u razdoblju od antiklerikalne politike talijanskih liberalnih vlada u 19. stoljeću do habsburške kulture vjerske trpeljivosti 4, što je i jedan od razloga dolaska benediktinaca iz matične Praglie pored Padove u (austrijsku) Istru, tj. Dajlu 5. Posebno se ističu fotografije s kraja 19. stoljeća do početka Drugog svjetskog rata, na kojima pratimo pastoralno i gospodarsko djelovanje dajlanskih benediktinaca s osvrtnom na sustav kolonatskih i napoličarskih odnosa 6. S tim u vezi, slijedi izbor građe iz Pismohrane Grada Novigrada i fundusa Muzeja Lapidarium kojom tematiziramo najosjetljivije razdoblje Dajle, ono pretvorbe benediktinskog samostana u funkciju Doma starih i iznemoglih (1947. – 1989.), što u osnovi donosi paradigmatički primjer napetosti koje su se nakupile na talijansko-jugoslavenskoj granici u razdoblju od kraja Drugog svjetskog rata do stabilizacije pograničnog područja Londonskim memorandumom iz 1954. godine. Između neriješenog pitanja Trsta 7, neprijateljstva između blokova u Hladnom ratu i jugoslavenske želje za stvaranjem novog društva nad kojim je država morala vršiti čvrstu kontrolu, dolazi do osude redovnika iz Dajle, dok je agrarnom reformom 8 razvlašteno gotovo cijelo benediktinsko imanje.



Dajla-Daila. Testamenta heri et hodie (Testamenti ieri e oggi)

La mostra, che prende il nome dall'omonima monografia dedicata allo storico complesso architettonico a Daila, potrebbe essere anche intitolata "Come è nato il libro su Daila", poiché un'ampia parte del materiale presentato proviene dalle pagine di questa pubblicazione. Proprio dagli studi e dalla stesura del libro sono emersi tanti nuovi dati, fonti d'archivio, planimetrie e fotografie, in buona parte sconosciute e inedite, sull'esistenza e sulla vita di quello che una volta fu il ricco e potente complesso della villa rurale e conventuale di Daila. Questa località, ubicata nei pressi di Cittanova, è nota proprio grazie alla presenza di tale struttura. Gli autori nei loro contributi hanno posto in primo piano l'eccezionale stratigrafia, nonché alcune caratteristiche del complesso che risultano uniche nel panorama regionale. Sotto il profilo teorico, un ulteriore apporto alla notevole valorizzazione storico culturale di Daila marittima è rappresentato da una storia particolarmente lunga e dalla straordinaria continuità di frequentazione del complesso rurale con una villa dotata di pavimenti musivi in età romana 1, una chiesa paleocristiana, un convento di monaci basiliani prima e benedettini poi, fino al primo feudo della diocesi di Cittanova dell'XI secolo, per arrivare poi al possedimento (castello/palazzo) dei patrizi capodistriani Sabini e Grisoni nel medioevo e all'inizio dell'età moderna. Successivamente, dalla metà del XIX alla metà del XX secolo, fu sede del convento benedettino dell'abbazia madre di Praglia 2 per essere trasformata dagli anni '80 del secolo scorso in casa di riposo per anziani. Sulle preesistenze di un edificio o di un complesso si innestarono altre strutture, più articolate, ampie e belle e attorno a queste ultime si estendevano i confini dei possedimenti terrieri. Tra la fine del Novecento e l'inizio di questo secolo, quello che una volta fu un esemplare tenuta di campagna/complesso conventuale venne deteriorato da rimaneggiamenti e aggiunte edilizie, dalle parcelizzazioni dei terreni, dall'incuria, dalle controversie giudiziarie inerenti la proprietà immobiliare con una conseguente compromissione della vista sulla costa e sui terreni circostanti. Per quanto l'insieme del complesso architettonico di Daila differisca dall'originale concezione del clima elitario dei centri culturali di campagna, grazie al modello gestionale utilizzato dopo la Seconda guerra mondiale di carattere specifico, principalmente passivo, riuscì a mantenere una buona parte di tale patrimonio.

Questo stato di cose è testimoniato da indagini sul campo abbinate al recupero della documentazione archivistica e fotografica custodita presso la Soprintendenza (1963 e 1974), dalla quale traspare uno stato di conservazione relativamente buono, ma anche dal materiale del Museo archeologico di Pola (1969), dal quale traspare una ricca stratigrafia archeologica del comprensorio di Daila. La selezione di fotografie provenienti da queste preziose fonti vengono presentate anche in questa mostra, tuttavia per comprendere la rilevanza del sito è necessario far conoscere l'evoluzione dell'articolata costruzione della Villa Grisoni (prima Sabini) a Daila e l'ampliamento dei relativi possedimenti terrieri nel XVII e nel XVIII secolo. Le fonti permettono di costruire una specie di immagine mosaica dei patrizi capodistriani e della documentazione progettuale dell'architetto francese Gabriel le Terrier de Manetot, che viene ricordato per l'incompiuta maison Grisoni a Daila, e di capodistriano Francesco Bracciadoro, al quale si deve l'attuale aspetto del complesso. Alla mostra è esposta una stampa del testamento di Grisoni del 1841 3 con il quale si apre il capitolo della centenaria presenza dell'ordine dei benedettini a Daila. In collaborazione con l'Archivio dell'Abbazia di Praglia si propongono materiali d'archivio, artistici e fotografici che attraverso una sintetica narrazione visiva raccontano la storia dell'Ordine di San Benedetto nel periodo compreso tra la politica anticlericale dei governi liberali italiani dell'Ottocento e l'asburgica cultura della tolleranza religiosa 4 che rappresenta uno dei motivi dell'arrivo dei benedettini dall'abbazia madre di Praglia vicino a Padova in Istria (austriaca) a Daila 5. Di particolare rilevanza sono le fotografie della fine del XIX secolo fino allo scoppio della Seconda guerra mondiale che raccontano l'attività pastorale e quella economica dei benedettini di Daila con un approfondimento relativo ai rapporti di colonato e di mezzadria 6. A tal proposito segue la selezione di materiali dall'Archivio civico di Cittanova e del Museo Lapidario, con i quali si vuole tematizzare il periodo più delicato per Daila, in cui il convento benedettino venne trasformato in Casa di riposo per anziani (1947 – 1989). Tale evento rappresenta un esempio paradigmatico di tensioni che andarono accumulandosi lungo il confine italo-jugoslavo nel periodo dalla fine della Seconda guerra mondiale alla stabilizzazione delle aree confinarie con il memorandum di Londra del 1954. Nella situazione dell'irrisolta questione di Trieste 7, delle ostilità tra i blocchi nella Guerra fredda e delle aspirazioni jugoslave di costituire una nuova società che doveva essere tenuta sotto il rigido controllo dello stato, giunge una condanna dei monaci di Daila. Inoltre, la tenuta benedettina con la riforma agraria 8 venne espropriata quasi interamente.

Dajla-Daila. Testamenta heri et hodie (Testimonies then and now)

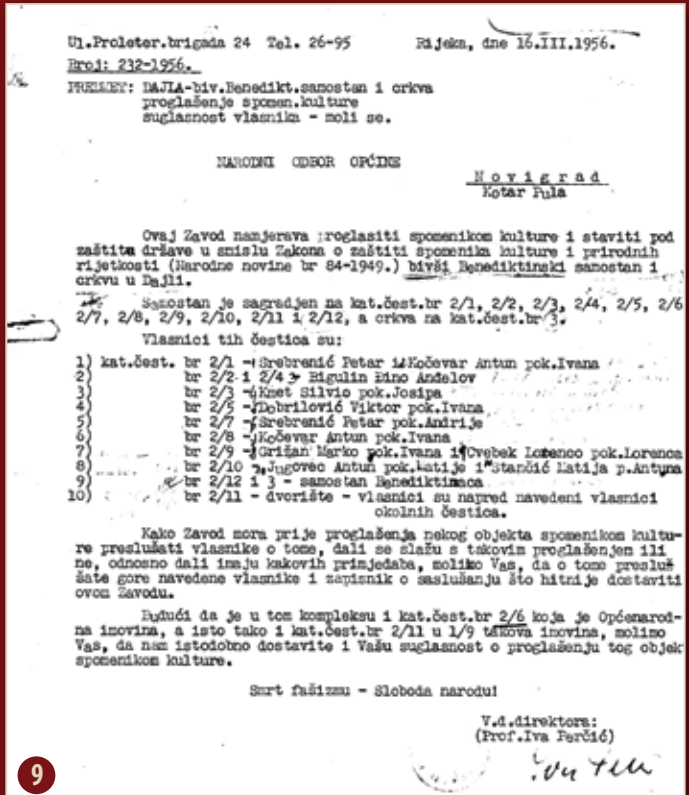
This exhibition, named after the eponymous monograph on the historical architectural complex in Dajla, could also be called "How the book on Dajla came into being", because a large part of the display has been based on it. It was the research for the book that brought to the fore archival documents, floor plans and photographs, most of them hitherto unknown and unpublished, which speak about the existence of the once prosperous and significant rural residential and monastic complex in Dajla, which made this small village not far from Novigrad a well-known location. The authors' contributions reveal exceptional historical layers and, in regional terms, unique features of the architectural complex. What additionally contributes to the theoretically-grounded high valorisation of Dajla is a distinctly rich history and incredibly long existence of this coastal country estate. It started with an ancient villa decorated with a mosaic floor 1, continued with an early Christian church, a monastery of the Basilian Order, then the Benedictines, the first fief of Novigrad Diocese in the 11th century, the estate (castle/palace) of the Koper-based Sabini and Grisoni noblemen in the Middle and Early Modern Ages, the Benedictine monastery of the parent abbey in Praglia 2 from the mid-19th to mid-20th century, and ended with the Home for the Elderly and Infirm in the 1980s. One building or complex served as the foundation for larger and more elaborate and beautiful ones that were built upon them and that stood in the centre of the expanding estate around them. However, in the late 20th and in the 21st century, this, once exemplary residential/monastic estate was ruined by new structures and annexes, land parceling, negligence, ownership disputes and the disappearing vision of a cultivated coast and land. No matter how the state of the architectural complex in Dajla differs today from the original, elitist atmosphere of model farms and rural cultural centres, a good part of this legacy has been preserved in a particular, and mostly passive manner of the management model after the Second World War.

This is evidenced by the field research carried out by the Conservation Department in Rijeka (1963 and 1974), which resulted in architectural and photographic documentation showing a relatively good condition of the complex, and by the research of the Archaeological Museum in Pula (1969) that speak of a rich archaeological layer of the Dajla area. A selection of photos from these databases is also presented at this exhibition. However, in order to understand the importance of Dajla, it is necessary to show the evolution of a complex construction of the Grisoni (formerly Sabini) villa and the expansion of the estate in the 17th and 18th centuries.

The available data paint a mosaic-like picture of the Koper nobility and bring to the fore the building plans created by French architect Gabriel le Terrier de Manetot, remembered for Grisoni's unfinished maison in Dajla, and the plans by Koper-based Francesco Bracciadoro, to whom the Dajla complex owes its present appearance. The exhibition also includes a printed reproduction of Grisoni's will from 1841 3, which introduces us to the period of a hundred-year long presence of the Benedictine order in Dajla. Owing to the collaboration with the Archives of the Abbey of Praglia (Archivio dell'Abbazia di Praglia) the exhibition showcases archival, artistic and photographic material that presents a concise visual narrative about the history of the Order of Saint Benedict in the period marked by the anti-clerical policy of the Italian liberal governments in the 19th century and the Habsburg culture of religious tolerance 4, which is also one of the reasons for the arrival of the Benedictines at Dajla in (Austrian) Istria from their native Praglia near Padova 5. Particularly noteworthy are the photos illustrating the period from the late 19th century to the onset of the Second World War, providing an insight into the spiritual and economic activities of Dajla's Benedictines and serving as reference to villeinage and sharecropping systems 6. The selected material from the Novigrad City Archives and the Lapidarium Museum explores the most sensitive period of Dajla - that of the conversion of the Benedictine monastery into the Home for the Elderly and Infirm (1947-1989), which basically represents a paradigmatic example of the tensions that occurred on the Italian-Yugoslav border in the period from the end of the Second World War until the stabilization of the area by the 1954 London Memorandum. Amidst the unresolved issue of Trieste 7, the enmity between the Cold War blocs and the Yugoslav efforts to create a new society under the essential and firm control of the state, the Dajla monks faced conviction, and almost the entire Benedictine estate was expropriated in the agrarian reform process. 8



© collection Milos



Izložena građa iz tog složenog istarskog poraća donosi i kulturološku komponentu. Bez obzira na neadekvatno stanje nove socijalne (i zdravstvene) ustanove Konzervatorski zavod sa sjedištem u Rijeci godine 1956. povijesni arhitektonski sklop Dajle proglašava spomenikom kulture 9. Skrb o baštini bila je jasno definirana, uspostavljena, razrađena zakonom i pravilnicima, ali u praksi nedovoljno provedena, što uostalom traje i do današnjih dana. Bez obzira na to Dajla postaje predmetom istraživanja ne samo hrvatske konzervatorske službe, nego i povijesti umjetnosti kao suvremene kulturološke discipline. Interpretirajući postojeću literaturu pretežito talijanskih (manjim dijelom austrougarskih) pisaca, konzervatori i povjesničari umjetnosti upozorili su na do tada zanemarivane aspekte povijesnog trajanja Dajle, na morfološke i stilske elemente arhitekture, svrstavajući je time u polja građevinske baštine naslijeđene vrijednosti, što i ovom izložbom želimo prikazati.

Kroz prizmu povijesno-umjetničkih, povijesnih i crkveno-povijesnih razmatranja, kroz društvenu praksu upisanih unutar raznih sustava, dolazimo i do zadnjeg tematskog sklopa izložbe, koji govori o jednom alternativnom pogledu na Dajlu. Riječ je o djelima (tada) mladih slovenskih umjetnika Marka Pogačnika 10 i Naška Križnar (Grupa OHO) i književnika Francija Zagoričnika nastalih u Dajli 1965. Dio dajlskog ciklusa za potrebe ove izložbe posuđen je iz Moderne galerije iz Ljubljane, čime glazbenim sekvencama The Platters i Rolling Stonesa (videa Naška Križnar) odmićemo od „teških“ povijesnih tema Dajle. Da je umjetnost ljepša strana te priče, možemo vidjeti i na izloženim recentnim djelima umjetnice Brigitte Brand 11, koja nas usmjerava k tome da svaki pomak doživljaja Dajle stvara novi pogled i otkriva nove kontekste i konstrukcije, što se zajedno mijenjalo u vremenu i prostoru.

Bez obzira na to što smo se izložbom fragmentarno dotakli „velike povijesti“, ona je prije svega doprinos čitanju dugovječne i složene opstojnosti Dajle i njezina razumijevanja u sadašnjosti. Ujedno, cilj nam je izložbom i knjigom potaknuti na prijeko potrebnu obnovu, što nesumnjivo arhitektonski sklop Dajle i zaslužuje.

La documentazione inerente il complicato dopoguerra in Istria riporta tra l'altro anche una dimensione culturologica. Nel 1956 la Soprintendenza con sede a Fiume, a prescindere dalla situazione inadeguata del nuovo istituto sociale (e sanitario), inserì il complesso architettonico di Dajla sulla lista dei monumenti storico-culturali 9. La tutela del monumento fu chiaramente definita, stabilita e disposta mediante vincoli di legge e regolamenti ma, in prassi non venne sufficientemente implementata, una situazione che permane tale tuttora. Indipendentemente da questo stato di cose, Dajla divenne oggetto di studi non solo da parte della Soprintendenza nazionale ma anche di quella della storia dell'arte intesa come una contemporanea disciplina culturologica. Attraverso l'interpretazione la letteratura settoriale, prevalentemente degli autori italiani (e in misura minore di quelli austroungarici), i conservatori e gli storici dell'arte hanno richiamato l'attenzione sui precedentemente trascurati aspetti della frequentazione storica di Dajla, su elementi morfologici e stilistici della sua architettura collocandola in tal modo tra il patrimonio edilizio di valore insito. Con la presente mostra si desidera presentare proprio questi aspetti rilevanti del sito.

Attraverso il prisma di considerazioni storico-artistiche, storiche e ecclesiastico-storiche, attraverso la prassi sociale racchiusa all'interno di diversi sistemi si giunge all'ultimo capitolo tematico della mostra dedicato ad

una visione alternativa del complesso di Dajla. Si tratta delle opere realizzate in loco nel 1965 da (allora) giovani artisti sloveni Marko Pogačnik 10 e Naško Križnar (Gruppo OHO) e dello scrittore Franci Zagoričnik. Una parte di tale ciclo artistico, concesso in prestito dalla Moderna galerija di Lubiana, abbinata alle sequenze musicali dei The Platters e dei Rolling Stones (il video di Naško Križnar), allontana i visitatori dai "pesanti" argomenti storici riguardanti il sito di Dajla. Che l'arte sia il lato più bello di questo racconto lo si può constatare osservando le opere recenti dell'artista Brigitte Brand 11, il cui messaggio è che ogni movimento nella percezione di Dajla crea una nuova visione e rivela nuovi contesti e costruzioni di quello che mutava insieme nel tempo e nello spazio.

La mostra, a prescindere dal fatto che ci ha permesso di sfiorare "la grande storia", costituisce innanzitutto un contributo all'interpretazione della lunga e complessa esistenza di Dajla e alla sua comprensione oggi. Inoltre, la mostra e il libro vogliono essere uno sprone affinché venga predisposto il più che necessario intervento di restauro che il complesso architettonico di Dajla indubbiamente merita.

In addition to this complex political situation in the post-war years in Istria the displayed material also brings some cultural aspects. Although the building proved inadequate for the needs of the new social (and health) institution, the Rijeka-based Conservation Department, founded in 1946 and responsible for the Istrian area, protected the historical architectural complex of Dajla as a cultural monument in 1956 9. Safeguarding heritage was at that time established and clearly elaborated in laws and regulations, but insufficiently implemented in practice, which has continued to be the case to this day. Regardless of this, Dajla became an object of research by both Croatian conservators and art history scholars who explored it from the perspective of contemporary cultural paradigms. Drawing on the existing literature of mostly Italian (and to a lesser extent Austro-Hungarian) researchers, the conservators and scholars brought to the fore the hitherto neglected aspects of Dajla's history and the formal and stylistic elements of its architecture, thereby stressing its value as architectural heritage, which is exactly what this exhibition aims to show.

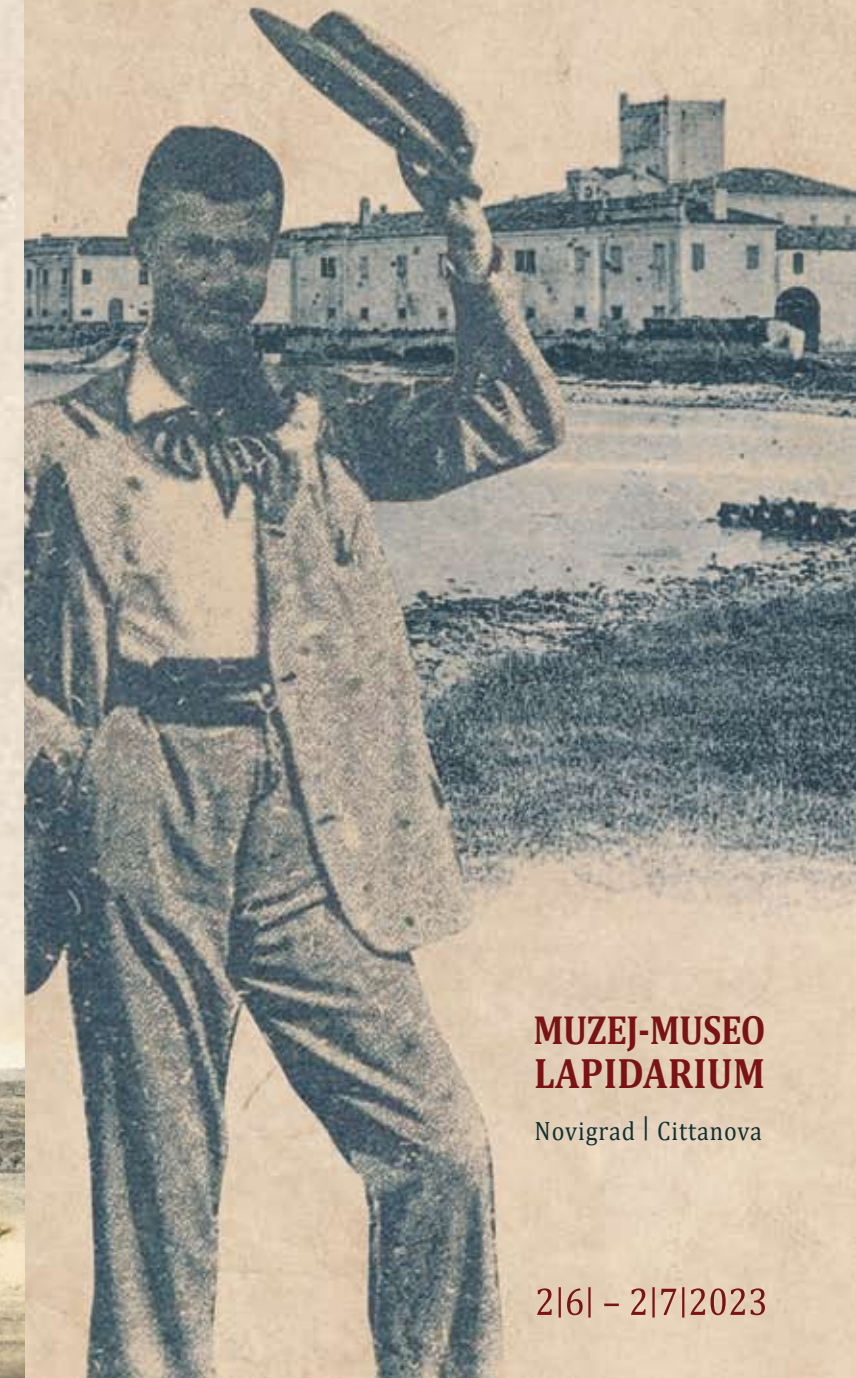
After presenting art historical, ecclesiastic and historical aspects, and different social practices performed at the site in various socio-political systems, the exhibition ends with an alternative view on Dajla. This last thematic section includes the artworks created in Dajla in 1965 by the (then) young Slovenian artists Marko Pogačnik 10 and Naško Križnar (OHO Group) and author Franci Zagoričnik. A part of the artistic cycle on Dajla, which has been loaned for this exhibition by the Modern Gallery in Ljubljana, contains song sequences performed by The Platters and The Rolling Stones (videos by Naško Križnar) with which the exhibition distances itself from the "difficult" historical topics. That art is the more beautiful side of the story about Dajla can be witnessed by Brigitte Brand's 11 recent artwork that leads us to the realisation that every shift in the experience of Dajla creates a new perspective and reveals new contexts and interpretations, which changed concurrently in time and space.

Despite the fact that the exhibition fractionally touches on "History with a capital H", it primarily aims to contribute to the present understanding of the long and complex existence of Dajla. Moreover, the goal of both the exhibitions and the book is to encourage a much-needed restoration, which Dajla's architectural complex unquestionably deserves.

Dajla Dajla

Testamenta heri et hodie

izložba | mostra | exhibition



MUZEJ-MUSEO
LAPIDARIUM

Novigrad | Cittanova

21|61 - 21|7|2023

Kustosica | Curatrice | Curated by Jerica Zihert
U suradnji s | In collaborazione con | In cooperation with Archivio dell'Abbazia di Praglia
Oblikovanje | Design by Feodora Gubaš Štifanić (Gušt Dizajn, Pula)
Lektura hrvatskog teksta | revisione in lingua croata | proofreading of text in croatian by Martina Laszlo
Prijevodi | Traduzione | Translated by
Željka Mikološević (engleski | inglese | English), Jan Vanek (talijanski | italiano | Italian)
Tisak | Stampa | Printed by Tiskara Nova, Galizana
Naklada | Tiratura | Print run 200
© Archivio dell'Abbazia di Praglia
© Archivio della Città di Novigrad-Cittanova
© Moderna galerija Ljubljana
Izdavač | Editore | Edited by Muzej-Museo Lapidarium, 2023.
www.muzej-lapidarium.hr
Realizaciju projekta omogućili su
Il progetto è stato realizzato con il sostegno di
The project is made possible by funds

